

Caracterización lingüística de los procedimientos de creación léxica

Vega Moreno, Érika (2022). Frankfurt am Main: Iberoamericana-Vervuert. 219 pp.

Emma Gallardo Richards¹

<https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.28>

Recibido: 18-11-2022 / Aceptado: 9-12-2022



La creación léxica es el eje vertebrador de la monografía que se reseña en las siguientes páginas, titulada *Caracterización lingüística de los procedimientos de creación léxica*, que Érika Vega Moreno ha publicado en 2022 en la editorial Iberoamericana-Vervuert (ISBN 978-84-9192-304-6). Se trata de una obra de 219 páginas en la que se abordan meticulosamente tanto los mecanismos formales como los semánticos que se producen cuando se incorporan elementos léxicos y significados nuevos a nuestro sistema lingüístico. La trayectoria investigadora de la autora, materializada en numerosos trabajos publicados en los últimos años en revistas indexadas y en editoriales de reconocido prestigio, corroboran su profunda dedicación al tema de este libro y que, por tanto, garantizan al lector un estudio sólido, claro, documentado y ejemplificado con claridad.

La obra, dividida en siete capítulos, comprende dos bloques diferenciados que a la vez se complementan. El primero abarca los capítulos 2-3, que suponen una revisión y una aproximación teórica al concepto de creación léxica. Por su parte, el segundo incluye los capítulos 4-6, donde se ofrece una taxonomía completa de los procedimientos lingüísticos formales y semánticos que intervienen en la creación léxica en español.

En el primer capítulo, *Introducción* (pp. 19-26), se presenta de forma general el tema central del libro, que son los cambios en el plano léxico, y, de modo concreto, la creación léxica como hecho connatural a las lenguas. El objetivo principal de la obra, en palabras de la autora, es examinar “los diferentes procedimientos que posee la lengua y que pueden ser utilizados por los usuarios de la misma con el fin de modificar e incrementar su caudal léxico” (2022: 20).

¹ Universitat Autònoma de Barcelona (España), emma.gallardo@uab.cat

Con este fin, en el segundo capítulo, que lleva por título *La creación léxica* (pp. 27-63), se sientan las bases y se diferencian los conceptos de *creatividad léxica*, *formación léxica*, *creación léxica* y *creación neológica* a través de la revisión de cómo han sido tratados hasta el momento en diferentes obras metalingüísticas y en estudios teóricos. Asimismo, Vega dedica especial atención a los dos últimos términos, diferenciados por pertenecer a dos estadios de un proceso neológico, en el que una *creación léxica*, a diferencia de la *creación neológica*, no llega a gozar de difusión ni se acomoda a la lengua en cuestión. Esto lleva a la autora a presentar una propuesta de parámetros para determinar la neologicidad de una voz, basada en *criterios de obligado cumplimiento*, que son el sentimiento de novedad, el filtro lexicográfico (DLE, CLAVE, DEA, VOXUSO, LEMA) y la difusión en el uso (a través de diez documentaciones en diferentes contextos en Google, Google Noticias y Neopubli), y *criterios de no obligado cumplimiento*, que son la aparición reciente (en los últimos diez años, verificable a través de BOBNEO y CREA) y la inestabilidad sistemática.

A continuación, el foco del tercer capítulo, *Tipología de las clasificaciones lingüísticas de los procedimientos de creación léxica* (pp. 65-80), es recopilar y exponer los diferentes recursos lingüísticos que pueden ser utilizados en español en las innovaciones en el plano léxico, que Vega entiende en un sentido amplio, abarcando más allá de los mecanismos de formación de palabras a partir de unidades ya existentes en la lengua y añadiendo, por ejemplo, préstamos de otras lenguas y creaciones de la nada (*ex nihilo*). Tras enumerar, clasificar y ejemplificar los recursos lingüísticos atendiendo a los procedimientos formales y semánticos, por una parte, y los internos y externos por otra, Vega plantea su propia categorización tripartita, que da cuenta de los procedimientos formales y semánticos, de los solo formales y de aquellos únicamente semánticos.

En los siguientes tres capítulos se examinan en detalle estos tres procedimientos por separado, de los cuales también se debate sobre cuestiones terminológicas o en las que las investigaciones precedentes han tratado de modo distinto. En el cuarto capítulo, *Caracterización lingüística de los procedimientos formales y semánticos de creación léxica* (pp. 81-154), se consideran los mecanismos que repercuten a la vez tanto en el significante como en el significado. La autora engloba dentro de estos recursos la creación *ex nihilo* (como *kodak*), la creación por onomatopeya (como *quiquiriquí*), la creación por prefijación (como *ultracongelar*), la creación por sufijación (como *madrileñista*), la creación por prefijación y sufijación simultáneas (como *despatriarcalizar*), la creación por composición y sufijación simultáneas (como *veinteañero*), la creación por sustracción o regresión afijal (como *desmelene*), la creación por composición ortográfica (como *twittercomentarista*), la creación por composición culta (como *autofoto*), la creación por composición sintagmática (como *operación bikini*), la creación léxica expresiva (como *pocho*), la creación por etimología popular (como *alquilino*), el préstamo no adaptado (como *booktrailer*) y el préstamo adaptado (como *magacín*).

En el quinto capítulo, *Caracterización lingüística de los procedimientos solo formales de creación léxica* (pp. 155-180), se toman en consideración los recursos lingüísticos que únicamente atañen a la forma o significante a la hora de crear unidades léxicas nuevas. En estas páginas se da cuenta de la creación por abreviación o abreviamiento (como *bot*), la creación por acronimia (como

bicifestación), la creación por siglación (como *GEO*), el cruce o juego de palabras (como *Dhulicioso*) y el calco sintáctico (como *lavado de cerebros*).

En el sexto capítulo, *Caracterización lingüística de los procedimientos solo semánticos de creación léxica* (pp. 181-195), Vega se ocupa de los procedimientos que conciernen al surgimiento de significados nuevos. La clasificación que propone abarca la creación por conversión categorial (como *positivo*), la creación por lexicalización de una forma flexiva (como *indignados*), la creación por metáfora (como *anidar*), la creación por antonomasia (como *Judas*), la creación por metonimia (como *jerez*), la creación por sinécdoque (como *el top manta*), la creación por elipsis originada en combinatoria léxica (como *gordo*) y el préstamo semántico (como *aplicación* con el sentido de 'solicitud').

Por último, el séptimo capítulo recoge las conclusiones (pp. 197-200), en las que el lector encuentra una síntesis ordenada de las principales aportaciones de este trabajo. El libro concluye con el listado de referencias bibliográficas y un ejemplario (pp. 213-219) que contiene todas las creaciones léxicas mencionadas en los capítulos anteriores.

La obra de Vega constituye, pues, una contribución de especial interés para ahondar en cómo se construye y manifiesta la innovación léxica, más allá de la visión tradicional que entiende la formación de palabras sobre elementos ya existentes en el sistema lingüístico. Así, la categorización presentada por Vega, que combina los criterios morfológicos con los semánticos, pone de manifiesto la vitalidad en el acervo léxico de la lengua española, más aún con los copiosos ejemplos proporcionados a lo largo de todas las páginas provenientes de los principales portales y observatorios de neologismos para el español, amén de un corpus propio de la autora, del que no se especifican más datos. Sin duda, esta taxonomía puede servir para tratar otras creaciones léxicas y neológicas que no se mientan en el trabajo, como los anglicismos que recopila a diario el observatorio Lázar.